

Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922



Website <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/pt/index.html>

Novembro 2023

Seu Imposto Sustenta a Cidade

あなたの税金がまちを支えています

O Imposto Municipal é composto principalmente por Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano (para quem tem imóveis), Imposto Residencial (para pessoa física) e Imposto Empresarial (para pessoas jurídicas). Isso corresponde a 36% das despesas administrativas da cidade. Os outros 64% entra para cidade, a partir de subsídios do governo federal e do governo estadual.

A carga tributária gira em torno de 190.000 ienes por habitante (o valor é obtido calculando a quantia de imposto municipal dividido pela quantia de pessoas que viviam na cidade em março de 2023). A quantia necessária para serviços administrativos gira em torno de 530.000 por habitante.

O imposto que você paga é um recurso muito importante. Quando cada pessoa faz a sua parte pagando o imposto, é possível fornecer serviços administrativos sociais como bem-estar, educação, estradas, suporte a desastres, coleta de lixo etc.

Mantenha o pagamento de impostos em dia

Quando o imposto é pago com atraso, pode ocorrer acréscimo de juros. Por favor, pague em dia.

A partir da Central de Informações sobre pagamento de impostos municipais, um funcionário telefona para pessoas que estão com dívidas e envia os boletos para pagamento. Caso não atenda durante o dia, o telefonema poderá ser realizado a noite. Se você precisar realizar consulta sobre o pagamento, entre em contato.

Informações: Central de Informações sobre Pagamento de Impostos Municipais ☎ 082-420-0412.

Aproximadamente 530.000 ienes por habitante (despesas gerais)

População de Higashihiroshima: 189.735 (data base em 31 de março de 2023).

- + Melhoria para bem-estar (creches, instituições de idosos etc) 172.000 ienes.
- + Urbanismo (manutenção de estradas, parques etc) 48.000 ienes.
- + Melhoria para educação (livros didáticos, carteiras, quadro negro etc) 56.000 ienes.
- + Tratamento de lixo (coleta de lixo etc) 34.000 ienes.
- + Desastres, incêndios (recuperação de desastres naturais como chuva forte etc) 53.000 ienes.
- + Outros: 118.000 ienes
- + Pagamento de dívida da cidade: 49.000 ienes.

Informações: Divisão de Armazenamento Tel: ☎ 082-420-0912.

Você conhece a Conselho de Moradores?

住民自治会議会をご存知ですか

O que é Conselho de Moradores? É uma organização que representa a comunidade local e se baseia na unidade do distrito escolar do Ensino Fundamental (alguns distritos escolares primários antigos) e é composto por residentes individuais, bem como por diversas organizações, como associações de bairro.

Atualmente, estão estabelecidos em 48 áreas da cidade e trabalham em conjunto, para criar uma cidade mais habitável, resolvendo questões regionais e concretizando objetivos locais.

O que é uma Associação de bairro? A Associação (bairros, grupos, etc) nasceram de conexões entre bairros. É importante, porque constitui conselho autônomo de residentes, que trabalham com temas do cotidiano, como:

- Informações locais como anúncio de eventos, etc, através de pasta circular que vem nas casas.
- Pedidos de instalação ou reparação de luzes se segurança
- Atividades para revitalizar a comunidade. Conversa em grupos que utilizam atividades e reuniões locais.

Informações: Divisão de Promoção de Desenvolvimento Regional. Tel: ☎ 082-420-0924.

Inscrição para Jardim de Infância Misono 2024

令和6年度市立御菌宇幼稚園の新入園児を募集します



As inscrições para o ingresso em abril de 2024 no Misono Youtien, devem ser feitas nos dias 5 de dezembro (ter) das 13h00 as 17h00 e dia 6 de dezembro (qua) das 9h00 às 12h00.

Para crianças nascidas entre 02/04/2019 a 01/04/2020. Capacidade: 70 vagas.

Levar o formulário de inscrição (à disposição no "gakuji-ka" na prefeitura ou no próprio jardim da infância) devidamente preenchido, uma cópia do registro de estrangeiro (Zairyu Card), comprovante de residência (Juminhyo) de toda a família e a criança a ser matriculada.

Informações na seção "hoiku-ka" na prefeitura (保育課) ☎ 082-420-0934.

Inscrição para Jardim de Infância da Universidade Hiroshima 2024

令和6年度広大附属幼稚園の新入園児を募集します



Para crianças nascidas entre 02/04/2020 a 01/04/2021. Consultas e explicações no dia 6 de novembro (segunda) a partir das 14h00.

As inscrições para o ano letivo de 2024 com início em abril, estarão abertas entre os dias 6 de novembro (segunda) até o dia 16 de novembro (quinta), das 9h00 as 17h00.

Informações: Jardim de Infância da Universidade Hiroshima (広大附属幼稚園)

Tel: ☎ 082-4240-6190.

Dia 1 de Dezembro é o Dia Mundial da AIDS

12月1日は世界エイズデーです

Embora o número de casos notificados de pacientes infectados pelo vírus HIV (Vírus da Imunodeficiência Humana) esteja diminuindo, existe preocupações sobre a queda de testes, comparando com os testes de infecção de coronavírus.

É real a possibilidade de contrair o vírus, mesmo que tenha tido relação sexual apenas uma vez sem preservativo. Se você tem a preocupação de estar infectado, faça o teste de HIV.

Para pessoas que possuem doenças sexualmente transmissível como a sífilis, terá maior probabilidade de ser infectado pelo HIV.

É necessário fazer reserva.

Dia do teste	Horário	Início das reservas
Dia 28 de novembro (terça)	Das 9h00 as 11h00	Á partir de 24 de outubro (terça)
Dia 5 de dezembro (terça)	Das 9h00 as 11h00	Á partir de 7 de novembro (terça)
Dia 19 de dezembro (terça)	Das 9h00 as 11h00 Das 13h00 as 14h00	Á partir de 21 de novembro (terça)

Local: Centro de Saúde Seibu Higashi

※ O teste é gratuito e anônimo.

Consultas podem ser feitas a qualquer momento.

Informações e inscrições: Centro de Saúde Seibu Higashi (no 2º andar do prédio do governo, que fica em frente a prefeitura).

Tel ☎ 082-422-6911 (principal)

Para quem tem Cachorro

犬を飼っている方

Os proprietários de cães são obrigados por lei, a registrar seus cães, notificar quaisquer alterações às informações registradas e a vacinar os cães contra a raiva uma vez por ano. Após receber a vacina contra a raiva, certifique-se de receber o Certificado de Vacinação (plaquinha com formato de osso).

Todos os procedimentos são recebidos pela Divisão de Promoção e Desenvolvimento Ambiental, na prefeitura central, nas filiais e subprefeituras.

Caso você tenha registrado as informações num chip, com base nas disposições especiais da Lei de Bem-Estar Animal, também será necessário concluir o procedimento da alteração junto à Associação Médica Veterinária do Japão.

Informações: Divisão de Promoção e Desenvolvimento Ambiental Tel: ☎ 082-420-0928.

Inscrições para Conjunto Habitacional da Prefeitura

市営住宅入居者募集

As inscrições devem ser feitas entre os dias **06 e 10 de novembro** no "Jutaku-ka" na prefeitura.

Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

- Residir ou trabalhar em Higashihiroshima.
- Residir com a família; (há também possibilidade para solteiros)
- Ter renda mensal familiar limitado.
- Estar em dia com o pagamento dos impostos;
- Estar com dificuldades de moradia;
- Não fazer parte do grupo organizado de gangsters.

AVISO: Não é permitido animais nas residências públicas.

Informações: Jutaku-ka (住宅課) pelo telefone ☎ 082-420-0946.



Região	Nome da residência	Vagas	Região	Nome da residência	Vagas
Saijo	Teranishi	1	Kurose	Iwaya Dai 2	1
	Egeyama	1	Hachihonmatsu	Mukaihara	1
	Misono	2		Shin Mukaihara	2
Akitsu	Yakushimaru Danchi	1			

Demonstrativo das Despesas Médicas para Abatimento no Imposto de Renda

医療費控除に使用できる医療費通知の送付

Para pessoas inscritas no Seguro nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), a prefeitura enviará ao chefe da família, o demonstrativo do pagamento das despesas médicas para abatimento no imposto de renda (não é necessário fazer inscrição). Com esse demonstrativo, você pode fazer a declaração de imposto de renda. O demonstrativo das despesas médicas usadas entre os meses de janeiro e outubro será enviado em início de fevereiro. E das despesas médicas usadas em novembro e dezembro, será enviado em meados de março.

※ Para quem deseja fazer a declaração do imposto mais detalhada, deve guardar os recibos hospitalares dos meses novembro e dezembro.

Se no demonstrativo das despesas hospitalares não constar alguma instituição médica utilizada, consulte o hospital ou o recibo médico.

Para quem fez o inscrição de junção do seguro médico junto com o Cartão My Number, poderá acessar a partir de início de fevereiro, através do Myna Portal, o demonstrativo das despesas utilizadas.

Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: ☎ 082-42-0933.

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は 11 月 30 日



O prazo de vencimento do 5º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), é dia 30 de novembro (quinta).

Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade. <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryu/3/11526.html>

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica. Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. Procure ir a hospitais nos horários de atendimento normal.



Consultas para Estrangeiros em Português

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ

Atendimento em português às quartas e sábados das 9h00 as 13h00. Possível acompanhamento para órgãos públicos mediante reserva. Consultas sobre diversos assuntos como vistos, assuntos escolares, impostos etc. Verifique a home-page do Salão de Comunicação ou através do Facebook pelos QR Codes ao lado. Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/po.html>
Para receber esse informativo mensalmente por e-mail, por favor mande um e-mail em Branco para corner@hhface.org. Basta escrever a palavra "portugues" no lugar do título. Informações e consultas: Salão de Comunicação ☎ 082-423-1922.



Consulta Gratuita com advogado – 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 11 de novembro e 9 de dezembro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Plantão de Atendimento na prefeitura 「市民課窓口」木曜延長・日曜開庁

Domingo dias 12 e 26 de novembro, a Divisão do Cidadão na prefeitura estará aberto entre 8h30 e 12h30, (exceto para assuntos de My Number). E toda quinta-feira (exceto feriados nacionais e final e início de ano), o horário se estende até as 19h00. Se possível, venha com alguém que entenda japonês. **Observe porém, que apenas o setor civil estará de plantão. Outros setores não estarão atendendo.** Informações sobre documentos necessários, etc. Tel: 082-420-0925.

Verifique na home-page abaixo: <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/pt/3/35970.html>



Onde posso encontrar esse Informativo? (disponível em português)

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Verifique através da home-page da cidade. Utilize o código QR ao lado:



População de Higashihiroshima.....190,386

Estrangeiros residentes.....8,507

Quantidade de residências.....90.716

Quantidade de residências de estrangeiros...6.575

Atualizado em setembro de 2023.